

From: Carmel PH _ Books Editing <editing@carmelph.co.il>
Sent: Thursday, February 11, 2021 3:58 PM
To: חמוטל בר-יוסף <baryosef@bgu.ac.il>
Subject: FW: הספר "זוליכה פוקחת עיניים" מאת גוזל יכניה

From: Ruth Sela <ruthsela1@gmail.com>
Sent: Thursday, February 11, 2021 3:55 PM
To: Carmel PH _ Books Editing <editing@carmelph.co.il>
Subject: הספר "זוליכה פוקחת עיניים" מאת גוזל יכניה

שלום לכם,

אמש סיימתי לקרוא את הספר, ואני חייבת לשתף אתכם בטלטה הרגשית והחווייה יוצאת הדופן שעברתי במרוצת קריאתו. ספר נפלא, נדיר, מרגש, פיוטי. הספרות במלוא תפארתה, ואם לקטלג איכשהו, אז כן, הרוסית הקלאסית שאני אישית מאד מאד אוהבת, ואשר גורמת לי אושר רב.

בסיום קריאת הספר, הרגשתי ממש ריקנות....מה עכשיו? איך נפרדים מזוליכה ומיתר הדמויות שמאכלסות את הספר עז המבע והעשיר הזה?.....

זהו אחד הספרים המצוינים שקראתי אי פעם. ממש כך. הוא ימשיך ללוות אותי עוד זמן רב.

תבוא על הברכה המתרגמת חמוטל בר יוסף אשר הוציאה תחת ידה המיומנת תרגום גאוני ממש: קולח, עשיר, מרתק, מרגש ורב משלבי המותאם כמובן לדמויות ולהקשר. חמוטל בר יוסף עשתה כאן עבודה מופתית בהנגשתו של הספר הפיוטי ורב הרבדים והתמונת הזה - לקורא הישראלי.

ולכם, הוצאת כרמל המעולה, שלא מאכזבת לעולם, ומביאה אלינו הישראלים ממיטב הספרות העולמית.

יישר כוח, ובהצלחה גם עם ספרים אחרים.

בתודה וברכה,

רות סלע

מודיעין.

